



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.: General
1 October 2013
Russian
Original: French

Комитет против пыток

Сорок восьмая сессия

Краткий отчет о 1063-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 9 мая 2012 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Гроссман

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 19 Конвенции (*продолжение*)

Второй периодический доклад Албании (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу издания официальных документов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.



Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (продолжение)

Второй периодический доклад Албании (продолжение) (CAT/C/ALB/2; CAT/C/ALB/Q/2 и Add.1; HRI/CORE/1/Add.124)

1. *По приглашению Председателя делегация Албании вновь занимает места за столом Комитета.*
2. **Г-н Пека** (Албания) говорит, что в соответствии со статьей 112 Конституции Конвенция является составной частью внутреннего права и поэтому может напрямую применяться национальными судами. Согласно статье 250 Уголовного кодекса под "актом произвола" понимается совершение служащим, выступающим от имени государства или государственного органа, актов или отдача им приказов неправомерного характера, посягающих на свободу граждан. Подобные акты подлежат наказанию в виде штрафа или тюремного заключения сроком на семь лет. Что касается применимости статьи 86 Уголовного кодекса, содержащей определение пытки, то г-н Пека подчеркивает, что она зависит от составных элементов преступления.
3. В марте 2012 года Уголовный кодекс был изменен, поскольку в него были включены новые положения, предусматривающие наказание за насилие в семье. Так, в соответствии с пунктом а) статьи 130 этого Кодекса нанесение побоев одному из супругов или бывших супругов или применение других форм насилия, особенно с целью причинения физического или психологического вреда, подлежит наказанию в виде тюремного заключения сроком на два года. Если такие акты насилия повлекли за собой увечье или потерю трудоспособности более чем на девять дней, то в качестве наказания предусматривается тюремное заключение на пять лет. В случае рецидива может быть назначено наказание в виде тюремного заключения на срок от одного года до пяти лет.
4. В 2011 году Прокуратурой по расследованию тяжких преступлений было рассмотрено 28 жалоб по фактам торговли людьми. Два дела о торговле несовершеннолетними были переданы в суд. По 13 жалобам дела были закрыты или прекращены за отсутствием состава преступления, а по 13 другим жалобам, из которых 9 касаются торговли женщинами, 3 – торговли несовершеннолетними и 1 – торговли людьми в целом, следствие по-прежнему продолжается.
5. В 2011 году Суд первой инстанции по особо тяжким преступлениям заслушал 13 дел о торговле людьми и принял окончательное решение по 11 из них. Всего этот Суд рассмотрел или еще рассматривает дела 18 лиц. Шесть человек были приговорены к тюремному заключению на срок от 10 до 15 лет и к уплате от 4 до 6 млн. леков в качестве возмещения ущерба (примерно 38 000 – 57 000 евро). Кроме того, Суд первой инстанции по особо тяжким преступлениям распорядился заморозить банковские авуары двух лиц, подозреваемых в торговле людьми, а также их сообщников, находящихся под следствием в Греции в связи с различными уголовными преступлениями, включая торговлю людьми в целях сексуальной эксплуатации. Это дело находится на рассмотрении Апелляционного суда Тираны. В 2011 году последним было пересмотрено 12 решений по делам о торговле людьми. Он подтвердил семь решений Суда первой инстанции, отменил одно решение, смягчил наказание и уменьшил сумму выплат в качестве возмещения ущерба по двум делам и направил одно дело в Конституционный суд.

6. Что касается трех мужчин, застреленных во время демонстрации 21 января 2012 года, то г-н Пека отмечает, что разбирательство продолжается и что родственники жертв могут затребовать возмещение ущерба в соответствии со статьями 61–67 Уголовно-процессуального кодекса.

7. Управление Омбудсмана (или Народного защитника), созданное на основании Закона № 8454 от 1999 года, выступает в роли национального превентивного механизма. Оно имеет свой собственный бюджет, которым оно распоряжается независимо. Оно уполномочено регулярно осуществлять посещения всех мест содержания под стражей без предварительного уведомления, включая полицейские участки, следственные изоляторы и тюрьмы. В некоторых случаях, особенно когда выявляются следы насилия и ранения, судья распоряжается о проведении судебно-медицинской экспертизы в отношении соответствующих заключенных.

8. Несовершеннолетний может быть лишен свободы только по решению суда. В полицейских участках имеются специальные подразделения по делам несовершеннолетних в конфликте с законом. Главное управление пенитенциарных учреждений открыло учебно-исправительный центр для несовершеннолетних правонарушителей в Кавайе. Вопрос о сокращении срока заключения в одиночную камеру в настоящее время изучается. В рамках Управления полиции была создана специальная структура по защите прав жертв насилия в семье. Кроме того, было создано национальное учреждение по защите прав ребенка, и правительством был принят план действий по защите прав ребенка на период 2012–2015 годов.

9. Что касается статьи 3 Конвенции, то г-н Пека отмечает, что условия, при которых иностранный гражданин может быть выслан из Албании или возвращен в свою страну, а также соответствующая процедура закреплены в Законе № 9959 об иностранцах от 2008 года. В соответствии со статьей 8 этого Закона Министерство внутренних дел может объявить иностранца нежелательным для пребывания на национальной территории лицом в следующих случаях: если соответствующее лицо проводило пропагандистскую деятельность или совершило преступления, ставящие под угрозу национальную безопасность и общественный порядок; если оно было признано виновным в совершении уголовного преступления и приговорено более чем к трем годам тюремного заключения; если оно принадлежит к террористической организации; если его экстрадиция была запрошена международным судом за преступления против человечности или за другие тяжкие преступления; если оно принадлежит к преступной организации, занимающейся торговлей людьми, незаконным оборотом наркотиков или другими видами незаконной деятельности. Запрещение въезда на территорию страны, налагаемое Министерством внутренних дел на срок в десять лет, может быть обжаловано в суде первой инстанции в течение десяти дней с момента уведомления об этом решении заинтересованного лица.

10. Получившие отказ просители убежища имеют в своем распоряжении десять дней, чтобы обжаловать такое решение властей в Окружном суде Тираны. Что касается экстрадиции, то Албания применяет принцип взаимности независимо от того, было или не было заключено двустороннее соглашение с соответствующей страной. В настоящее время суды не рассматривают ни одной жалобы в связи с решением о высылке в страну назначения, где существует риск применения пыток.

11. Албания приняла 11 бывших заключенных базы в Гуантанамо. Двое из них уже покинули страну. Оставшимся девяти был предоставлен статус беженца, и они получают все виды государственной помощи, связанной с этим стату-

сом. Они также могут посещать курсы албанского языка, пользоваться услугами переводчика, получить профессиональное образование или бесплатно учиться в университете, если они того пожелают.

12. Албанские власти не располагают никакой официальной информацией о положении примерно 500 детей рома, которые, согласно одной греческой неправительственной организации, исчезли из приюта в Афинах. Этой организации предлагается довести имеющуюся у нее информацию до сведения компетентных албанских и греческих властей, чтобы в полной мере пролить свет на эти утверждения.

13. Программы профессиональной подготовки сотрудников полиции включают в себя тематические занятия по международным договорам по правам человека, участником которых является Албания, включая Конвенцию против пыток. Эти программы разработаны с учетом рекомендаций, сформулированных международными и национальными органами, и выводов, сделанных организациями гражданского общества в своих докладах. Также проводится обучение по вопросам прав женщин и меньшинств. Национальная полиция взяла на вооружение стратегию поощрения многообразия, и благодаря этой инициативе 50% недавно принятых на работу сотрудников полиции – женщины. Занятым в полиции женщинам поручают выполнение деликатных задач, включая работу с жертвами насилия в семье, несовершеннолетними и предполагаемыми жертвами торговли людьми.

14. В 2011 году был принят целый ряд дисциплинарных мер для наказания сотрудников правоохранительных органов, совершивших акты произвола при исполнении своих служебных обязанностей. В судебном порядке были рассмотрены три дела о незаконном и чрезмерном применении силы и шесть дел о развратных действиях, и некоторые из нарушителей были освобождены от занимаемых должностей или отстранены от работы на один месяц без сохранения заработной платы. С января по март 2012 года шесть сотрудников правоохранительных органов, отданные под суд за акты произвола, были подвергнуты дисциплинарным санкциям. Четверо из них были уволены из полиции за злоупотребление служебным положением или нарушение правил. Напротив, ни один сотрудник правоохранительных органов не был осужден за совершение актов пыток, поскольку на сегодняшний день в Албании не было подано ни одной жалобы на совершение подобного рода актов.

15. В албанском праве "арест" и "предварительное заключение" представляют собой два разных понятия. Об аресте речь идет в статье 251 Уголовного кодекса, которая, в частности, предусматривает, что судебная полиция должна обязательно обеспечить арест любого лица, застигнутого на месте преступления, если деяние, которое оно совершило или готовилось совершить, подлежит наказанию в виде тюремного заключения сроком не менее пяти лет. Что касается статьи 253 Уголовного кодекса, то она регулирует вопросы предварительного заключения. Он предусматривает, что прокурор может распорядиться о продлении предварительного заключения подозреваемого, если имеются достаточные основания полагать, что данное лицо может скрыться от правосудия в случае его освобождения. В соответствии со статьей 263 Уголовно-процессуального кодекса максимальная продолжительность предварительного заключения составляет три года, если за совершенное преступление предусматривается наказание в виде тюремного заключения на срок от десяти лет и до пожизненного заключения.

16. В соответствии с положениями Уголовно-процессуального кодекса права лиц, подвергаемых допросу, подлежат защите, независимо от характера рас-

сматриваемого дела. Присутствие адвоката позволяет гарантировать соблюдение основных прав подозреваемых в ходе разбирательства. Общими правилами пенитенциарных учреждений предусматривается, что каждый задержанный по прибытию в тюрьму должен пройти осмотр комиссией, состоящей из врача, сотрудников полиции и социальных работников. По запросу задержанного копии заключения о состоянии здоровья предоставляются его родственникам или адвокату. Правилами, регламентирующими работу полиции, предусматривается, что медицинский осмотр должен проводиться не позднее чем через 12 часов после ареста подозреваемого. Медицинские консультации проводятся наедине с врачом. Медицинские досье носят конфиденциальный характер и доступны лишь медицинскому персоналу.

17. Что касается сомнений, выраженных по поводу беспристрастности расследований случаев жестокого обращения со стороны полиции, проводимых Внутренней инспекционной службой полиции, то г-н Пека говорит, что этот орган является независимым, имеет вполне конкретный мандат и располагает своим собственным бюджетом. Кроме того, уголовное расследование по этим делам осуществляется под руководством прокуратуры. Переполненность тюрем постепенно уменьшается благодаря принятым мерам, таким как более широкое применение условного наказания в сочетании с испытательным сроком, а также использование альтернативных видов наказания и электронных браслетов, и особенно благодаря выделению соответствующих средств для открытия новых центров содержания под стражей. Нет никаких официальных доказательств того, что переполненность следственных изоляторов вызвана медлительностью правосудия.

18. Как отмечается в пунктах 99 и 107 письменных ответов, был осуществлен капитальный ремонт в целом ряде пенитенциарных учреждений и следственных изоляторов страны, а также в полицейских участках шести городов.

19. Положения статьи 22 Конвенции имеют применение, поскольку Албания не сделала к ней каких-либо оговорок. Во всех пенитенциарных учреждениях страны заключенные надлежащим образом информируются о своих правах. Как отмечается в докладе Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (ЕКПП) по итогам его посещения Албании в 2010 году, в пенитенциарные правила были внесены изменения в целях улучшения условий содержания под стражей. Во внимание принимаются все жалобы на любые формы насилия в центрах содержания под стражей. Пенитенциарные власти разработали стандартную процедуру сбора информации о случаях насилия, основанную на Стамбульском протоколе. Пенитенциарные учреждения оборудованы системами видеонаблюдения. Что касается случаев смерти в этих учреждениях, то по официальным источникам информации они имели место в силу естественных причин; информация собирается по каждому факту смерти.

20. Что касается административного задержания, то Закон о национальной полиции предусматривает возможность препровождения лица, совершившего административное правонарушение, в полицейский участок для установления личности, при этом независимо от того, дает оно на это согласие или нет. В этом случае соответствующее лицо не помещается в ту же самую камеру, что и лица, находящиеся в предварительном заключении, и срок задержания не может превышать десяти часов. Что касается дисциплинарных мер, применяемых во время содержания под стражей, то решения о них принимаются начальниками отделений полиции, и они подлежат утверждению региональным руково-

дством полиции. Осуществление этих мер может быть приостановлено, если задержанный подает жалобу на действия полиции.

21. В новом учебно-исправительном центре в Кавайе, предназначенном для несовершеннолетних в возрасте 14–18 лет, в настоящее время содержится 51 человек. Данное учреждение обеспечивает общеобразовательную и профессиональную подготовку для несовершеннолетних с целью облегчить их реинтеграцию; оно также организует мероприятия, связанные с досугом. Конституция и Уголовно-процессуальный кодекс содержат различные конкретные положения, касающиеся обращения с несовершеннолетними, находящимися в заключении или под арестом, в том числе предусматривающие: обязательное и безотлагательное уведомление прокурора и родителей или опекуна несовершеннолетнего о его аресте, а также информирование самого несовершеннолетнего о его правах, особенно о праве на помощь адвоката; обязательное проведение допроса несовершеннолетнего только в присутствии его законного представителя или опекуна; оказание медицинской помощи и принятие необходимых мер по охране его здоровья, а также требование незамедлительного информирования прокурора о заявлениях несовершеннолетнего в целях обеспечения ему безопасных условий содержания под стражей. Несовершеннолетние всегда содержатся отдельно от взрослых.

22. Была введена возможность помещения несовершеннолетних в одиночную камеру сроком на десять дней в связи с принятием директивы Главным управлением пенитенциарных учреждений в 2009 году. Правительство Албании готово пересмотреть этот вопрос в свете рекомендаций, сформулированных в этой связи Комитетом по правам человека и Комитетом против пыток. В пенитенциарные правила могут быть внесены поправки для сокращения максимального срока дисциплинарных мер в отношении несовершеннолетних с десяти до трех дней.

23. Полусвободный режим содержания в пенитенциарных учреждениях был введен для женщин-заключенных. Персонал, который приставлен к ним, состоит полностью из женщин. Мужчины и женщины содержатся отдельно, а детям женщин-заключенных оказываются социальные услуги. Кроме того, обеспечивается электронное наблюдение с помощью глобальной системы позиционирования (GPS); никаких систем аудио- и видеозаписи не применяется.

24. С сентября 2011 года полицией используется подробное руководство, касающееся, в частности, вопросов обращения с содержащимися под стражей лицами и обеспечения гарантий их прав. С мая по сентябрь 2012 года должна быть реализована программа подготовки 500 сотрудников полиции, в обязанности которых входит непосредственный контакт с находящимися под арестом лицами. Второй этап этой программы, который должен быть включен в учебную программу школы полиции, будет осуществлен с сентября по декабрь 2012 года. Кроме того, полиция и пенитенциарные власти заключили договоры о сотрудничестве с рядом НПО, занимающимися вопросами защиты прав человека и основных свобод.

25. Делегация не располагает информацией о мерах, принятых по выполнению циркуляра Генерального прокурора, упомянутого в пункте 157 доклада, или по вопросу о наличии новых циркуляров, однако запрашиваемые сведения могут быть представлены в Комитет в письменном виде.

26. Правительство преисполнено решимости улучшить условия жизни детей, и с момента ратификации Албанией Конвенции о правах ребенка оно приумножает усилия по обеспечению осуществления и защиты прав всех детей путем

разработки национальной политики и создания соответствующих правовых и институциональных рамок. Закон о защите прав ребенка, принятый в 2010 году, содержит определение ребенка, и на его основании была создана Национальная служба по защите прав ребенка. Кроме того, парламент внес поправки в статью 16 Уголовного кодекса, которая отныне предусматривает, что любые лица, подвергающие находящимся под их правовой ответственностью детей жестокому физическому или психологическому обращению, подлежат наказанию в виде тюремного заключения сроком от двух месяцев до двух лет.

27. Согласно результатам демографического и медико-санитарного обследования, проведенного в 2008–2009 годах, 98% родов принимается в учреждениях общественного здравоохранения. В родильных домах выдается справка о рождении, на основании которой ребенок должен быть зарегистрирован в органах ЗАГС в течение 60 дней. Что касается детей, родившихся за границей, то все посольства и консульские представительства Албании оказывают услуги по заверению свидетельств о рождении. Заверенные документы затем должны быть направлены в компетентные органы ЗАГС в Албании.

28. Были приняты различные меры по возмещению ущерба жертвам пыток, бывшим политическим заключенным и жертвам преследований. Особо следует отметить Закон № 9831 (от 12 ноября 2007 года) о возмещении ущерба бывшим политическим заключенным коммунистического режима, цель которого состоит в определении получателей, сумм выплат, а также критериев отбора и процедур, связанных с предоставлением финансовых компенсаций бывшим политическим заключенным, непосредственно подвергнутым преследованиям при коммунистическом режиме, и Решение № 933 Совета министров (от 17 ноября 2010 года) об установлении административных процедур по рассмотрению ходатайств о выплате компенсаций членам семей жертв, казненных без суда по политическим мотивам в период между 30 ноября 1944 года и 1 октября 1991 года.

29. Что касается приемлемости доказательств, то пункт 4 статьи 151 Уголовно-процессуального кодекса предусматривает, что любое доказательство, полученное незаконным путем, рассматривается как неприемлемое, и в своем Решении № 14 от 3 мая 2011 года Конституционный суд постановил, что любое заявление, полученное путем насилия, является неприемлемым. Кроме того, заявление о неприемлемости может быть сделано на любой стадии разбирательства.

30. **Г-жа Мило** (Албания) говорит, что защита прав национальных и этнолингвистических меньшинств стала предметом рамочной конвенции, применимой ко всем албанцам, принадлежащим к меньшинствам. Поскольку с практикой обустройства "зон проживания меньшинств" было покончено более 20 лет назад, никакой территориальной дискриминации больше не существует. В 2010 году парламент принял Закон по борьбе с дискриминацией, который был подготовлен в сотрудничестве с правозащитными НПО и который направлен на ликвидацию всех форм дискриминации, особенно по признаку расы, религии или этнической принадлежности. На основании этого Закона был создан институт Комиссара по борьбе с дискриминацией, которому поручено следить за положением в стране, регистрировать нарушения и формулировать предложения, направленные на их устранение.

31. **Г-н Пека** (Албания) говорит, что Албания считает, что она завершила свой переходный период и является теперь демократической страной, основанной на принципе верховенства права и имеющей рыночную экономику. Она должна получить статус страны-кандидата на вступление в Европейский союз и

с мая 2012 года будет председательствовать в Комитете министров Совета Европы.

32. Как подчеркнул Специальный докладчик по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях г-н Алстон, такое явление, как убийства на почве кровной мести, в Албании является унаследованной из прошлого проблемой, решению которой правительство уделяет должное внимание. Здесь был достигнут определенный прогресс, и правительство будет руководствоваться рекомендациями г-на Алстона в своих дальнейших усилиях по искоренению этого явления.

33. **Г-жа Мило** (Албания), касаясь вопросов о тайных центрах содержания под стражей, а также исчезновений и убийств, предположительно имевших место в Албании после войны в Косово, говорит, что правительство рассматривает утверждения, содержащиеся в докладе Комитета по правовым вопросам и правам человека Парламентской ассамблеи Совета Европы (так называемый "доклад Марти"), как вводящие в заблуждение и основанные лишь на предположениях. Албанское правительство выражает сожаление, что г-н Алстон в части своего доклада по Албании, где он затрагивает эти вопросы, в значительной степени опирается на доклад Комитета, поскольку содержащиеся в нем выводы являются необоснованными и не подтверждаются какими-либо фактами или доказательствами. Власти Албании неоднократно выражали свою готовность в полной мере сотрудничать с компетентными международными организациями, Миссией Европейского союза по вопросам законности и правопорядка (ЕВЛЕКС) и Советом Европы в целях установления истины. Хотя юрисдикция Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) не распространяется на Албанию, албанское правительство в полном объеме сотрудничало со следственной группой МТБЮ в 2004 году, а также с г-ном Марти во время его миссии в Албанию в 2008 году. В этой связи следует напомнить, что МТБЮ квалифицировал как необоснованные утверждения о том, что Албания причастна к торговле человеческими органами. В августе 2011 года специальной следственной группой ЕВЛЕКС было поручено провести расследование утверждений, содержащихся в докладе Комитета, и Албания предложила ей провести тщательное и транспарентное расследование всех аспектов этих утверждений, касающихся албанской территории, выразив ей свою полную поддержку.

34. Осуществляется реализация рекомендаций Комитета в отношении медицинского обслуживания в следственных изоляторах, включая возможность для заключенных самим выбирать своего врача. Все лица, поступающие в следственные изоляторы, проходят медицинский осмотр, который проводится без присутствия других сотрудников. Медицинские сведения, касающиеся этих лиц, заносятся в их врачебные и зубо врачебные карты в соответствии с общей для всей пенитенциарной системы процедурой. Обследования на предмет выявления инфекционных заболеваний в течение первых 24 часов пребывания, как правило, не проводится, однако срок проведения такого обследования зависит от клинического состояния каждого заключенного; сначала берутся лабораторные анализы и делаются снимки, а затем в последующие несколько дней организуется дальнейший осмотр. Заключенные получают всю необходимую медицинскую помощь, включая специализированные услуги.

35. В соответствии с Законом о психическом здоровье от 2012 года Министерство здравоохранения обеспечивает заключенных, страдающих психическими расстройствами, всеми необходимыми для них услугами по диагностике, лечению и реабилитации. Медицинские специалисты, работающие в полицей-

ских участках и пенитенциарной системе, проходят непрерывную профессиональную подготовку, в том числе в области психического здоровья. Учитывая нехватку психиатров за пределами столицы, психиатрические консультации зачастую проводятся в ближайших государственных медицинских учреждениях. Меры физического усмирения (иммобилизация, принудительное введение лекарственных средств, изоляция пациентов) разрешаются только в стационарных учреждениях психического здоровья по распоряжению психиатра. Делегация не располагает статистическими данными о принудительном введении лекарственных средств, однако может предоставить все имеющиеся у нее документы и доклады в распоряжение Комитета.

36. В соответствии с рекомендацией Комитета были приняты законодательные меры по переводу медицинского персонала пенитенциарных учреждений под контроль Министерства здравоохранения. Аналогичным образом, все специализированные учреждения психического здоровья, предназначенные для заключенных и лиц, страдающих психическими расстройствами, которые совершили уголовное преступление и должны пройти лечение по решению суда, отныне перешли в ведение Министерства здравоохранения. Правила, касающиеся гигиенических условий в центрах содержания под стражей, устанавливаются совместными директивами Министерства юстиции и Министерства здравоохранения, при этом Управление санитарной инспекции должно осуществлять контроль всех центров содержания под стражей не реже двух раз в год.

37. **Председатель** (Докладчик по Албании) спрашивает, можно ли напрямую ссылаться на Конвенцию в судах. Упомянув о деле двух полицейских, на которых возлагалась ответственность за жестокое избиение трех молодых мужчин во время их ареста в Тиране, он отмечает, что этим полицейским было предъявлено обвинение в совершении преступления, предусмотренного статьей 250 Уголовного кодекса, а именно акта произвола, а не преступления в виде пытки, подпадающего под статью 86, и что один из этих полицейских был приговорен к штрафу на сумму, эквивалентную 15 долларам. Этот пример наглядно демонстрирует тенденцию, которую Комитет заметил во многих государствах-участниках, заключающуюся в том, чтобы предъявлять полицейским, подозреваемым в совершении актов пыток, обвинения в преступлениях, за которые предусмотрены более мягкие наказания, чем за акты пыток. В этой связи Комитет хотел бы знать, какие принимаются меры для гарантии того, чтобы приговоры, выносимые в отношении лиц, совершивших акты пыток, были соразмерны тяжести этих актов.

38. Увеличение числа случаев насилия в семье, о которых заявляется в полицию, свидетельствует о том, что население осведомлено об этой проблеме, и это является положительным моментом. Необходимо знать, действуют ли со своей стороны полиция и судебные власти с должной ответственностью при рассмотрении таких дел. Политика повышения уровня представленности женщин среди сотрудников полиции, проводимая государством-участником, несомненно, будет способствовать более внимательному рассмотрению жалоб на насилие в семье. Не могла бы делегация представить более подробную информацию о случаях расследования и судебного преследования, имевших место в связи с такими жалобами. Также было бы интересно узнать, какие наказания предусмотрены законом за акты насилия в семье, применялись ли уже эти наказания и является ли изнасилование в браке отдельным видом преступления, предусмотренным Уголовным кодексом Албании.

39. Назначение Управления Омбудсмана в качестве национального превентивного механизма усиливает значение его роли в деле достижения общей цели

Конвенции. Тем не менее, чтобы Управление Омбудсмана могло эффективно выполнять эту роль, оно должно располагать достаточными ресурсами. Поэтому было бы полезно получить более подробную информацию о выделенном ему бюджете. Телесные наказания долгое время рассматривались как составная часть воспитания детей во многих культурах; это традиционное видение воспитания, по всей видимости, еще полностью не исчезло в государстве-участнике. В этом контексте было бы интересно узнать, существует ли в Албании закон, непосредственно запрещающий все виды телесных наказаний. Что касается режима помещения в одиночную камеру, то не могла бы делегация сообщить, предусмотрено ли его применение в отношении несовершеннолетних напрямую законом, и если да, то при каких обстоятельствах и по каким причинам разрешается помещение в одиночную камеру.

40. Что касается статьи 3, то Председатель спрашивает, рассматривает ли государство-участник получение дипломатических заверений в качестве достаточной гарантии для возвращения лиц в страну, где существуют серьезные основания полагать, что им может угрожать там применение пыток. Что касается принудительного помещения в психиатрическую больницу пациентов, страдающих психическими расстройствами, то не могла бы делегация указать, регулируется ли эта процедура законом, и, в частности, проводят ли судьи регулярные проверки по всем случаям помещения пациентов против их воли в психиатрические больницы и гарантирует ли закон этим пациентам право требовать пересмотра меры, связанной с принудительным помещением в психиатрическую больницу.

41. **Г-н Гайе** (Содокладчик по Албании) говорит, что его выступление будет сосредоточено на вопросах, относящихся к статьям 10–16 Конвенции. Что касается профессиональной подготовки, то он хотел бы знать, проходит ли медицинский персонал и сотрудники судебных органов специальную подготовку по методам обнаружения следов пыток на основе Стамбульского протокола. Судя по ответам, представленным делегацией, похоже, что сотрудники правоохранительных органов, совершающие нарушения при исполнении своих обязанностей в большинстве случаев подвергаются дисциплинарной процедуре и редко преследуются в судебном порядке. В связи с этим возникает вопрос, каким образом гарантируется право жертв на возмещение ущерба при отсутствии судебного разбирательства. Кроме того, даже при возбуждении уголовного дела деяния, вменяемые соответствующим должностным лицам обычно квалифицируются как преступления, за которые назначаются менее суровые наказания, чем за преступления, связанные с пытками. Эту проблему отлично иллюстрирует случай, упоминаемый в докладе государства-участника (пункт 255), когда сотрудник полиции был приговорен к трем годам тюремного заключения за "нарушение служебных правил", тогда как задержанный скончался в результате жестокого обращения, которому он был подвергнут этим сотрудником полиции. Г-н Гайе хотел бы выслушать мнение делегации по этому вопросу.

42. Делегация дала желаемые уточнения по вопросу о различии между понятиями "ареста" и "предварительного заключения". Однако г-н Гайе не уверен, правильно ли он понял то, что подразумевается под упомянутым 12-часовым сроком, и просит делегацию уточнить, является ли это сроком, в течение которого любое арестованное полицией лицо должно быть доставлено к судье. Он также хотел бы знать, установлен ли законом предельный срок содержания под стражей до суда. Этот вопрос имеет решающее значение с точки зрения предупреждения пыток, поскольку хорошо известно, что чем дольше срок предварительного заключения, тем больше риск применения пыток. Делегация отметила, что прокуратура осуществляет надзор за положением всех лиц, со-

держатся под стражей в полиции. Было бы полезно получить более подробную информацию о порядке осуществления этого надзора.

43. Многие НПО заявили о неэффективности судебного аппарата. Не могла бы делегация сообщить, планируется ли принять меры по укреплению его независимости и улучшению подготовки всех сотрудников системы правосудия. Эффективность деятельности Омбудсмана, несомненно, зависит от выделяемых ему ресурсов, но также и от сферы его полномочий, которые могли бы быть расширены, чтобы дать ему возможность действовать напрямую в случае нарушения прав человека.

44. **Г-н Бруни** хотел бы знать, проводился ли анализ результатов посещений мест содержания под стражей, которые осуществило Управление Омбудсмана в качестве национального превентивного механизма, и если да, то какие области приоритетной деятельности удалось выявить в результате этого анализа. То, что государство-участник ратифицировало Конвенцию без каких-либо оговорок является очень положительным шагом, однако это не означает официального признания процедуры рассмотрения сообщений от отдельных лиц, предусмотренной статьей 22. Для этого оно должно сделать конкретно требуемое в таком случае заявление. Может быть делегация желает подтвердить, что государство-участник действительно имеет такое намерение. Пункт 2 статьи 8 Конвенции предусматривает, что, если государство-участник получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать Конвенцию в качестве правового основания для выдачи. Признает ли государство-участник Конвенцию в качестве правового основания для выдачи?

45. **Г-н Мариньо Менендес** спрашивает, предусматривает ли законодательство государства-участника возможность применения режима строгой изоляции в отношении лиц, подозреваемых в совершении определенных видов преступлений, таких как, например, акты терроризма или торговля наркотиками. Насколько он понимает, предоставление албанского гражданства основано на праве крови, и поэтому он спрашивает, может ли делегация подтвердить, что государство-участник предоставляет гражданство Албании детям, родившимся за границей у родителей-албанцев.

46. **Г-жа Гаер** говорит, что ее вопрос о том, привлекались ли уже сотрудники полиции к уголовной ответственности и выносились ли в их отношении приговоры в связи с неоказанием помощи лицам, находящимся в опасности, в случае дел о насилии в семье, остался без ответа. Она хотела бы услышать мнение делегации по этому вопросу. Что касается убийств на почве кровной мести, то было бы полезно получить данные в разбивке по полу жертв. Также будут приветствоваться статистические данные о преступлениях в защиту чести и о количестве уголовных дел, возбужденных в связи со случаями торговли людьми в стране.

47. **Г-жа Бельмир** просит представить более подробную информацию о Законе № 10347 о защите прав ребенка, который был принят государством-участником в 2010 году. В частности, она хотела бы знать, содержит ли он определение ребенка в соответствии с Конвенцией о правах ребенка и обеспечивает ли он защиту прав детей, находящихся в конфликте с законом. Что касается различия между "арестом" и "предварительным заключением", то в обоих случаях лица лишаются свободы и, следовательно, попадают под ответственность государства; таким образом, обязанности государственных должностных лиц являются одинаковыми в обеих ситуациях.

48. **Г-н Тугуши** говорит, что на предыдущем заседании он спрашивал, были ли увеличен бюджет Управления Омбудсмана после того, как оно было назначено в качестве национального превентивного механизма. Похоже, что не было дано ответа на этот вопрос, а также не было представлено разъяснений по факту того, что лица, временно помещенные под стражу, зачастую остаются под стражей в полицейских участках дольше, чем это предписано законом. Будет приветствоваться любая дополнительная информация, которую делегация могла бы представить по этим двум вопросам.

49. **Г-жа Свеосс** хотела бы получить более подробную информацию о медицинской помощи, особенно о помощи психолога, оказанной бывшим заключенным базы в Гуантанамо после их прибытия в Албанию. Она спрашивает, предназначено ли обучение методам использования Стамбульского протокола, о котором упоминала делегация, только лишь для сотрудников судебных органов или его могут проходить также специалисты здравоохранения. Делегация заявила, что она не располагает никакой официальной информацией о 502 пропавших детях-рома. Однако г-жа Свеосс говорит, что она видела список с именами детей, и согласно некоторым источникам местонахождение четверых из них было установлено. Эти дети пропали уже несколько лет назад; в сотрудничестве с греческими властями необходимо срочно принять меры по их розыску. Когда делегация утверждает, что в Албании жалоб на пытки не поступает, означает ли это, что их не было получено в последнее время? Если это так, то не могла бы делегация сообщить, когда жалоба на пытки была зарегистрирована в стране в последний раз? Существует программа по реабилитации и возмещению ущерба для лиц, которые содержались в заключении и подвергались пыткам при коммунистическом режиме. Предусмотрены ли меры по возмещению также для лиц, подвергнутых пыткам в переходный период?

50. **Председатель** благодарит членов Комитета за их дополнительные вопросы и по просьбе делегации Албании предлагает прервать заседание на несколько минут, чтобы дать ей возможность подготовить свои ответы.

Заседание прерывается в 17 ч. 05 м. и возобновляется в 17 ч. 20 м.

51. **Г-н Пека** (Албания) говорит, что правительство решило доверить функции национального превентивного механизма Управлению Омбудсмана, поскольку речь идет об учреждении, созданном на основе Конституции и имеющем свой собственный бюджет. В Закон об Омбудсмене были внесены соответствующие поправки, Управлению Омбудсмана было предоставлено пять дополнительных постов для осуществления деятельности, связанной с его новыми функциями, и его бюджет был увеличен для покрытия соответствующих расходов. В этой связи следует подчеркнуть, что албанский Закон об Омбудсмене был разработан с учетом наилучшей практики европейских и скандинавских стран, особенно Дании. Политический кризис в парламенте привел к тому, что должность Омбудсмана оставалась вакантной в течение последних двух лет, однако сегодня эта должность занята, и работа ведется в полном объеме.

52. Бывшие заключенные Гуантанамо, принятые Албанией, приняли решение о переводе в Албанию по своей воле. Они получают социальные пособия, и им были выданы все необходимые документы, включая разрешение на работу. Что касается их возможного переселения в другую страну, то в этом случае будут приняты во внимание соответствующие обстоятельства вместе со всеми факторами, при этом для правительства Албании главным является обеспечение выполнения своих международных обязательств в области защиты прав человека, а также того, чтобы эти лица мирно жили в обществе и были защищены от

опасностей и преследований в стране своего происхождения или в какой-либо третьей стране.

53. Что касается расследований, проводимых в целях выяснения судьбы 502 пропавших албанских детей-рома, то следует отметить, что правительство заботится о каждом из своих граждан и стремится обеспечить их защиту, как на албанской территории, так и за границей. Греческими правоохранительными органами или правительством Греции не было представлено никакой информации, однако Албания, несомненно, не пожалеет усилий для получения всей требуемой информации и будет самым широким образом сотрудничать с Грецией и со всеми другими заинтересованными сторонами.

54. Выполнение программы по возмещению ущерба бывшим заключенным коммунистического режима продолжается. В ходе последних 20 лет сменявшие друг друга правительства прибегали к различным мерам и средствам для облегчения жизни этим лицам и оказания им помощи по адаптации к новой системе, в особенности обеспечивая им доступ к профессиональной подготовке, помогая с жильем и предоставляя бесплатное образование их детям на всех уровнях обучения. Им также выплачивается компенсация за годы, проведенные в заключении.

55. Албанские судебные инстанции являются полностью независимыми от правительства, которое не может никаким образом влиять на решения судов. В любом случае лучший способ гарантирования независимости судебной власти заключается в обеспечении того, чтобы не было конфликтов интересов. Албания добилась значительного прогресса в создании демократических и заслуживающих доверия институтов, особенно в сфере правосудия. Многие еще предстоит сделать для создания прочной, демократической и независимой судебной системы.

56. На вопрос о том, получают ли албанские дети, родившиеся за границей, гражданство Албании, **г-жа Мило** (Албания) отвечает, что право крови является очень важным принципом для ее страны и что родившийся ребенок, хотя бы один из родителей которого – гражданин Албании, приобретает албанское гражданство.

57. **Г-н Тафа** (Албания) по вопросу о применении статей 86 и 250 Уголовного кодекса уточняет, что в случае подачи жалобы на акты пыток или насилия предъявление обвинения производится прокуратурой, а не полицией. На сегодняшний день делегации не известно ни об одном деле, связанном с актами пыток, рассматриваемом судами. Что касается возмещения ущерба жертвам, то и гражданское законодательство и Уголовно-процессуальный кодекс гарантируют жертвам актов пыток право требовать возмещения.

58. Что касается насилия в семье, то до сведения прокуратуры было доведено 472 случая в 2009 году, 439 – в 2010 году и 495 – в 2011 году. Охранный ордер был затребован в 841 случае в 2009 году, 1 234 – в 2010 году и 1 345 – в 2011 году. В связи с этим следует подчеркнуть, что не было еще ни одного случая отказа полицейских в обеспечении защиты. Сотрудники правоохранительных органов хорошо осознают, что подобный отказ будет иметь серьезные последствия и что они обязаны строго соблюдать подобные охранные ордера и обеспечивать необходимую защиту. Изнасилование в браке не рассматривается как отдельное преступление, но подпадает под общее определение изнасилования.

59. Что касается телесных наказаний детей, то в 2010 году был принят закон и план действий по защите детей, а также были созданы органы по контролю за

их выполнении. Кроме того, недавно в Уголовный кодекс были внесены поправки, предусматривающие запрет на физическое и психологическое насилие в отношении детей со стороны их родителей, родственников или законных опекунов, а также наказание за такие акты в виде тюремного заключения сроком до двух лет. Что касается убийств на почве кровной мести, то в нынешнем году не было зарегистрировано ни одного случая. Одно преступление в защиту чести было зарегистрировано в апреле 2012 года.

60. В случае ареста Законом о полиции Албании предусмотрено, что лицо может быть доставлено в полицейский участок для проведения проверок и удерживаться там не более десяти часов. Что касается предварительного заключения, то оно применяется в случае деяний, за которые законом предусматривается тюремное заключение сроком от десяти лет до пожизненного. Максимальный срок такого заключения зависит от вида преступления, однако в соответствии со статьей 263 Уголовно-процессуального кодекса он не может превышать трех лет.

61. Предпринимаются все усилия для обеспечения наилучшей подготовки сотрудников судебных органов. Судьи обучаются в Высшей школе магистратуры, а также участвуют в различных учебных мероприятиях, организуемых международными экспертами в рамках проектов, финансируемых Европейской комиссией. Верно, что в Албании не существует суда по делам несовершеннолетних, однако при окружных судах имеются специальные отделения, которым поручено рассмотрение дел с участием несовершеннолетних, и судьи, работающие в этих отделениях, проходят специальную подготовку.

62. Что касается оценки докладов национального превентивного механизма, то г-н Тафа отмечает, что доклад Омбудсмана является предметом тщательного рассмотрения вплоть до самого высокого иерархического уровня национальной полиции. Основные приоритеты Албании по итогам рекомендаций Омбудсмана и других учреждений заключаются в повышении компетентности и профессиональной подготовленности сотрудников пенитенциарной администрации и в улучшении условий в центрах содержания под стражей для приведения их в соответствие с международными стандартами. Существует годовой план подготовки сотрудников полиции, который включает в себя определенное число учебных мероприятий по правам человека.

63. Отвечая на вопрос о том, используется ли Конвенция в качестве правового основания в случае выдачи, г-н Тафа говорит, что до настоящего времени таких случаев не было. Подобная возможность не исключается, однако до сих пор в качестве правового основания использовались лишь соглашения и договоры, заключенные с Соединенными Штатами и Италией.

64. Отвечая на вопрос о принудительном помещении в психиатрические больницы, г-н Бетия (Албания) говорит, что судьи должны соблюдать процедуру, предусмотренную статьей 239 Уголовного кодекса, согласно которой госпитализация в психиатрическом учреждении не может продолжаться в случае, когда соответствующее лицо больше не проявляет признаков психического расстройства. Судьи обязаны ежегодно пересматривать дела всех лиц, подвергнутых принудительному помещению в психиатрические больницы, а принятый в марте 2012 года Закон о психическом здоровье предусматривает, что в случае, когда больше не существует оснований, послуживших причиной для принудительного помещения в психиатрическую больницу, руководитель соответствующего учреждения, родственник или законный опекун пациента могут просить судью о прекращении принудительной госпитализации.

65. **Председатель** благодарит делегацию за представленные ответы.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.